

重回十字路口： 2008年美國研究學會年會報告

馮品佳整理*



台灣團員與會長Phil Deloria夫婦攝於Acoma Pueblo

一、前言：

2008年度美國研究學會年會以「重回十字路口」(Back Down to the Crossroads: Integrative American Studies)為主題，突顯各個不同學科與領域的交會。十字路口的意象，不僅呼應年會地點新墨西哥州首府亞伯奎基市(Albuquerque)所代表的美國西南方美墨移民的交界歷史，也體現在比較族裔研究與跨國研究的發展上。該市特有的地理、人文環境與歷史的交錯，迥異於以往在東西兩岸的年會地點，因其地處美國西南部東西幹線與南北公路

* 作者為國立交通大學外文系教授，本文是綜整合理團員的報告

交通會合處，跨越部落原住民的原鄉，是殖民主義和在地部落主義碰撞、衝突的十字路口，而且這個城市連接美國西南部與墨西哥北部邊境，形成環太平洋國度的東南隅。這樣的地理位置隱喻殖民主義的歷史，更牽引跨國帝國主義的現時、邊境的軍事化、核子武器的生產以及全球生態的破壞等。因此，學界如何考掘並論述十字交錯的地理位置所指涉的歷史和現況，便成為今年年會的重要議題。

職是之故，今年年會相當重視在地文化的展現，除了在 National Hispanic Cultural Center 舉行大會的接風宴，並有墨裔表演藝術家 Guillermo Gomez-Pena 的獨角戲演出“El Mexorcist: Last Mexican Standing”的戲碼，以及 Einar and Jamex de la Torre 的墨西哥風當代裝置與拼貼藝術展；另外在 Indian Pueblo Cultural Center 舉行原住民電影座談，研討會後則安排學者參訪保留區；又適逢美國原住民研究的開創性學者 Paula Gunn Allen 去世，年會中也特別為她舉辦追悼會。諸多具有濃厚在地關連性的活動，使得這次的年會對美國原住民文學、文化研究、多元族裔研究的討論備受矚目。其中，台灣地區共有十四名學者與研究生參與，聲勢相當浩大，是美國本地學者外最大的境外代表團，成員表現亮眼，受到美國研究學會的重視，現任會長 Philip Deloria 夫婦也熱忱招待。

二、會議綜合報導：

(一) 台灣學者的論文發表：

本次台灣代表團成員於不同場次共發表 11 篇論文，有三位教授擔任論文發表主持人，成果相當豐碩，在此僅摘要介紹其中幾個場次。

(1) Transpacific American Studies: Texts and Methods (跨太平洋美國研究：文本與方法)：本場次由單德興、王智明等兩位中央研究院歐美所的研究員，以及 Gayle K. Sato (日本明治大學) 與 So Jean Richard (美國哥倫比亞大學) 等亞裔學者，從跨太平洋的角度針對特定的文學與文化現象，探討美國研究在海外發展的情況與意義及可以提供美國本土研究借鏡之處。主持人兼評論人 Mari Yoshihara (美國夏威夷大學)，很成功地將四篇不同主題的論文串連起來，指出本場次的討論還有一個種族的面向待開發，而題材選擇的多樣性也使得跨越領域的嘗試更具挑戰性。顯然，跨太平洋美國研究的理論面向、文本選擇與研究方法，會是決定跨太平

洋研究是否成功的重要因素。

- (2) *Trails that Cross Roads: Indigenous and Indigenized Environmental Ethics and Poetics* (小徑遇大路：原住民與原民化的環境倫理與詩學)：本場次由淡江大學英文系蔡振興老師所籌組，成員除蔡教授外，尚有中興大學阮秀莉教授及兩位日本學者 Yoshiko Kayano 與 Ikue Kina，並邀得美國 John Gamber 教授擔任主持人和評論者。Gamber 教授以 Vizenor 的 Post-Indian discourse vs. post-human discourse 與 Krupat 的 cosmopolitan approach 做為四篇論文共同的討論基礎。本場次討論熱烈，發表人於會後研議集結所發表論文聯合投稿，並請 Gamber 代寫弁言。
- (3) *Crossroads, Borderlands, Diaspora: Remapping the Terrain of Native American Studies* (十字路口，邊境，離散：重探原住民研究版圖)：鑒於今年年會以「十字路」為主題，而「十字路」如源頭活水，當中網絡縱橫交錯，在猶疑、碰撞、衝突中展開無限交錯及延伸的可能，美國研究學會的網路窗口即以「十字路」為名。再者，年會用「十字路」做為隱喻，除著眼於文化交錯連結、跨學科對話、人文地理的移動空間外，更企盼思考在因緣際會的不確定性中，如何生產文化能動，開拓寬廣的視野。針對這個主題，黃心雅教授與 Lipan Apache-Basque-Ibero 的詩人兼學者 Margo Tamez 及美國原住民研究與女性主義資深學者 Annette Kolodny 共同籌組論文發表小組，邀請新墨西哥大學榮譽退休教授、也是著名美國原住民作家 Paul Gunn Allen 的恩師 Patricia Clark Smith 共同發表論文。老中青三代齊聚一堂，可謂美國原住民研究學術傳承的縮影，獲得相當不錯的迴響。

(二) 重要場次側記：

- (1) 現任會長 Philip Deloria 揭櫫未來美國研究的重大反省與展望，將跨國、跨半球 (trans-hemispheric) 的研究方向拉回跨學際、跨學門的軸線，從中發展從前作法與未來展望的對話，並重新審視鄰近學門的交叉路徑，不是美國帝國之陰魂老調，或是現代主義裡自我獨特作法的荒郊野徑 (ghost road)，而是條條大路交叉的匯聚之地。最後，Deloria 以 “Broadway and Main” (百老匯與中央大街) 兩條交通幹線交叉的意象比喻新的雙邊關係，頗具深意。

- (2) 美國研究年會每年都有大會的關鍵字場次以闡明大會主題。2007 年為 “Transhemispheric Keywords: America, Border, Colonial, Coolie, Globalization,” “Paradigms and Obsolescence: What Is to Become of Culture, Race, and Other Keywords in the New Transhemispheric American Studies?” ; 2006 年為 “Roundtable Discussion: Keywords for Transamerican Times” 及 “Keywords of Transnational (American Cultural) Studies”, 其中包括 “black Atlantic” (非裔大西洋) 的橫向跨越討論。今年的類似專題則為 “Keywords in the Study of Environment and Culture” (環境與文化研究關鍵辭), 主要是突顯自然 (nature)、地方 (place)、生態藝術 (eco-art)、永續性 (sustainability)、生態正義 (environmental justice) 等五個與環境議題相關的關鍵字。這些字都引發跨學際交錯、結合的新議題, 包括 Karla Ambruster 的 “Nature” (自然), Kent C. Ryden 的 “Place” (地方), Basfa Irland 的 “Eco-Art” (環保藝術), Randel D. Hanson 的 “Sustainability” (永續性), 以及 Christopher Sellers 的 “Environmental Justice” (環境正義), 並由哈佛大學資深教授 Lawrence Buell 講評, 令人印象深刻。
- (3) 第一天第一場次的論文發表, 題目為 “Expansion of War: National Security, Transnational Internment, and Racial Disciplines” (戰爭的擴張: 國家安全、跨國監禁與種族訓誡)。該場次共有三篇論文, 由 Jodi Kim (加州大學 Riverside 校區)、Iyko Day (Mount Holyoke College) 和 David Manuel Hernandez (加州大學洛杉磯校區) 三位年輕學者所提出, 分別從不同的角度切入戰爭所衍生的相關議題。對 Kim 而言, 關鍵的問題是冷戰如何延伸了二次戰爭的種族與國族思維, 而這個思維又如何從美國日裔集中營延伸到戰後的佔領問題上。Day 的論文則是一個比較日裔集中營經驗的計畫, 她不只比較美國和加拿大的日裔經驗, 也將視角延伸至澳洲, 去觀照不同的經驗如何回應與反映她所謂的「白色太平洋」(white Pacific) 這個種族與戰爭結構。Hernandez 的論文則聚焦在美國, 但他所關注的是非法移民在美國法規管控下的命名所反映的種族主義式的控管思維與戰爭反射 (reflex of war)。儘管三篇文章各有不同的關懷, 卻都能細緻地分析種族規訓是如何在不同的歷史、法律與文化實踐中被生產與延續, 又如何與戰爭思維發生緊密的關係。他們也讓我們看見十字路口不是一個人面對抉擇時的意象, 而是不同規訓法則的交錯。

- (4)「美國在太平洋的軍事化」(The US Militarization of the Pacific: Oceanic Crossings in the Colonial Present) 也提供了我們思索十字路口意象的不同路徑。該場次由 Gary Okihiro (哥倫比亞大學) 主持, Setsu Shigematsu (加州大學 Riverside 校區)、Keith Lujan Camacho (加州大學洛杉磯校區)、Theresa Cenidoza Suarez (加州大學聖地牙哥校區) 和 Wesley Ueunten (舊金山州立大學) 分別發表論文, 談論軍事化下的太平洋地區如何回應美國帝國主義。Camacho 和 Suarez 的文章特別提到了亞太裔士兵在美國帝國主義計畫下的共業 (complicity) 問題, 因為這些弱勢族裔的士兵確實受惠於亞太地區的軍事化, 但他們同時也是軍事化體制下最前線的受害者。Shigematsu 的論文則為整場的討論提供一個比較帝國主義研究的理論脈絡, 強調在反思美國帝國主義的同時, 不能忘記亞洲內部的帝國主義歷史, 因其同樣是亞太地區軍事化體制的一部份。此外, Ueunten 的論文聚焦在琉球問題上, 一方面提醒我們琉球人民反抗佔領與駐軍的歷史經驗, 二方面指出在黑人士兵與琉球人民之間曾有一股第三世界主義的交會。這兩種歷史交錯於軍事佔領的時空中, 層疊拉扯, 同為反思亞太地區軍事化的重要思想資源。換言之, 亞太地區作為不同帝國主義交錯的十字路口, 其特殊的歷史經驗足為今日跨國化的美國研究所不可忽視的重要成份。
- (5) 另有兩場由重量級學者組織的座談著重在跨國化美國研究的問題上。一是 Donald Pease (達特茅斯學院) 籌組的論壇, 「跨國美國研究中的美國何在?」(Where is America in Transnational American Studies?)。這場論壇集結了歐洲與美國的美國研究學者, 一同反省跨國美國研究的前景與問題, 並探究跨國美國研究在美國境外的意義。另一場則是 David Palumbo-Liu (史丹佛大學) 組織的〈美國研究遇上比較文學〉(National, International, Planetary? American Studies Meets Comparative Literature) 論壇。Wai Chee Dimock (耶魯大學)、Bruce Robbins (哥倫比亞大學) 和 Roman Saldívar (史丹佛大學) 等著名學者聚集於此, 共同討論跨國主義在美國研究和比較文學兩個學科領域的意義, 又如何促成這兩個領域更進一步的對話與交流。類似的思考也出現在 Susan Gillman (加州大學聖塔庫司校區) 組織的〈跨國區域〉(Transnational Regions) 論壇中。

三、走訪天空之城：

本次年會為使與會學者對於原住民生活型態與藝術文化能有更深入的認識，在最後一天特別安排了一趟原住民保留區之旅，讓我們有機會去「天空之城」(Acoma Pueblo, Sky City) 一遊。

Acoma 是位處新墨西哥州眾多高聳台地 (mesa) 上的一個小部落。去「天空之城」的路途中，是一片又一片的沙漠，雖然不似非洲沙漠那樣寸草不生，但也相當荒涼，所以現在的原住民保留區都必須依賴賭場及觀光業維生，令人相當感慨。

原住民卻相當有韌性。或許是因為他們與自然之間深切的聯繫，所以即使再惡劣的環境他們都能設法克服。西南地區最著名的就是各式各樣的陶藝品，而 Acoma 部族的陶藝更是遠近馳名。在山下的小博物館裡，我們看到當年部落裡的人拿著陶藝品在公路旁兜售的照片，很像當初白人剛到美洲時會拿一些不值錢的東西與原住民交換珍貴的寶物。現在這些藝術品當然都價值不菲，尤其是博物館裡一件件精緻的藝品，令人嘆為觀止。特別是女性原住民藝術家在陶藝方面有著驚人的造詣，傳統上是母女相傳的技藝，雖然現在不乏男性藝術家，但在博物館裡女性的藝術傳統仍為主流。最重要的是，原住民從他們生長的大地取來泥土，從大自然裡找到各種原料如釉藥及造型素材，甚至刻劃細緻的畫筆都是來自於自然界的硬草梗，的的確確是將藝術與自然融為一體了。

更有意思的是，在宗教方面，原住民也巧妙地在殖民者的統治之下保存了他們的傳統。新墨西哥州之所以如此命名，當然是因為原先這片土地為墨西哥人所有，美墨戰爭後被美國人強奪了過來。而墨西哥也是被西班牙人殖民過的土地，因此現在仍然篤信天主教。美國原住民因而也受過天主教的強迫洗禮。但是他們並未因此放棄自己的宗教：他們藉著秘密儀式在禮拜的同時也與祖靈神祉相會。所以原住民早在幾個世紀前就知道暗渡陳倉反抗宗教殖民，這是原住民的智慧。雖然他們迫於形勢不得不皈依異族的宗教，但仍設法將古老的宗教保存下來，甚至與上帝共存在同一空間之中。這樣的混融性說明了原住民的生命力：一方面與大自然和睦相處，一方面與敵人共生共存。即使今天原住民部落留存下來的極少，他們主要的精神命脈尚存。這樣與自然合一的智慧及傳承的反抗精神，也是我們這群來自異鄉的城市客走訪天空之城學到的最寶貴一課。

四、結語：

美國研究學會是全世界有關美國研究最盛大且最具代表性的學術組織，每年年會均吸引海內外各地學者參加，在四天會期中參與研討、聆聽演講，並廣泛交換學術心得。該學會近年來特別留意跨國研究，積極與國外學者聯繫。而且，ASA 對於與會研究生與國際學者的照顧實在值得肯定，值得日後台灣外文學界在研究生培育與國際交流上借鏡。該學會在行政運作方面也極有效率，當年度之年會除現任會長負責之外，下任會長當選人也已經參與運作，且年會甫結束，下年度的徵文就已經開始，可以給國內學會參考。此外，未來與會團隊也可嘗試以學會提供的論文提案前置互動聯繫（Pre-proposal Networking）的方式作為組織專題小組的基礎。

在整體學術表現方面，台灣代表團成員於本次年會中成果豐碩，除王智明教授榮獲本屆國際學者論文獎（Yasuo Sakaibara International Scholar Paper Prize Committee for 2008）外，黃心雅教授進入國際學者委員會（International Committee）擔任委員，台灣師範大學的梁一萍教授也擔任女性學者委員會（Women's Committee）的委員，兩位委員的任期都到 2011 年。王、黃、梁三位教授的傑出表現確實為國增光，也足見國科會人文處及外文學門在國際交流上的努力已經開花結果。

最後，在參加國際美國研究期刊的會議時，鑒於國際期刊網站的重要性，本人代表台灣接下國際期刊網站計畫的協調工作，除了可以加強與國際美國研究期刊編輯的接觸之外，也可以為美國研究學會的國際化活動盡一份心力。事後前任會長 Shelly Fisher Fishkin 教授特地來信，強調國際期刊網站是她任內推動跨國美國研究以及學術國際化最具體的成果，因此非常感謝台灣學者能夠替她圓夢。同時，Fishkin 教授也建議台灣可以模仿日本的美國研究學會（JAAS）模式與 ASA 成立正式的合作關係，當可更有效加強台美兩國在美國研究領域的實質合作與交流。凡此種種，可見在國科會協助下外文學界在美國研究的經營已有豐碩的成果，期待同仁再接再厲，利用體制化的合作方式讓台灣學者在相關領域能有更亮麗的表現。